

朝陽科技大學
101學年度第1學期教學大綱

當期課號	3429	中文科名	基礎中英翻譯
授課教師	莊思涵	開課單位	應用外語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	四年制3年級 A班
類別	一般課程		

本課程與系所培養學生核心能力關聯度	高度關聯	中高關聯	中度關聯	中低關聯	低度關聯
專業英語(文)聽說讀寫能力。	✓				
第二外語(日文、西班牙文)應用能力。					✓
專業英語(文)理論知識與實務能力。				✓	
專業英語(文)溝通協調與團隊合作能力。		✓			
資訊應用與外語簡報能力。		✓			
文創思考與邏輯分析能力。		✓			

本課程培養學生下列知識：

此課程的目的在於增進學生的單字量，並透過不同的文法技巧培養學生翻譯能力，學生們可透過課堂上的實際練習，更熟悉翻譯應注意的技巧和避免常犯的錯誤，另外，課堂上也提供中翻英以及英翻中的小組翻譯報告，學生從中可增廣英文知識以外，亦可透過小組報告的方式培養團隊合作能力。

- 1.增進學生單字量，並瞭解如何使用單字。
- 2.以不同的文法結構和要點，培養學生翻譯能力。
- 3.透過小組報告，培養學生各類時事和生活化英文知識。
- 4.培養學生團隊合作能力
- 5.學生能透過上台報告的方式，討論翻譯相關技巧，展現組織析理及獨立思考之能力。
- 6.具有終身學習英語的態度。

To build up students' writing skills as well as to expand their vocabulary through a variety of different materials. This course aims at strengthen students' writing skills and further get to know more in-depth about the field of translation. Students will also get many practical translation practices regarding different genres of texts.

每週授課主題

- 第01週：Course introduction & grouping
- 第02週：100 English prefixes & word roots Assignment G1-專有
- 第03週：100 English prefixes & word roots Assignment G2-數量
- 第04週：Double-Tenth Holiday
- 第05週：100 English prefixes & word roots Assignment G3-基本
- 第06週：100 English prefixes & word roots Assignment G4-基本
- 第07週：100 English prefixes & word roots Assignment G5-被動
- 第08週：Quiz 1
- 第09週：Midterm
- 第10週：100 English prefixes & word roots Assignment G6-形
- 第11週：100 English prefixes & word roots Assignment G1-代名
- 第12週：100 English prefixes & word roots Assignment G2-連接
- 第13週：100 English prefixes & word roots Assignment G3-形容
- 第14週：100 English prefixes & word roots Assignment G4-分詞
- 第15週：100 English prefixes & word roots Assignment G5-分詞
- 第16週：100 English prefixes & word roots Assignment G6-成語
- 第17週：Quiz 2
- 第18週：Final

成績及評量方式

證照、國家考試及競賽關係

- 全民英檢GEPT
- 多益TOEIC
- 托福TOEFL

主要教材

- 2.最重要的100個英文字首字根/許章真(教科書)
- 3.每週文法主題翻譯技巧簡報(iLMS數位學習系統)

參考資料

書名：英漢比較與翻譯 作者：陳定安 出版年(西元)：1997 出版社：書林
書名：翻譯初階 作者：周兆祥 出版年(西元)：1996 出版社：書林
書名：專業翻譯 作者：周兆祥 出版年(西元)：1997 出版社：書林
書名：中英翻譯：對比分析法 作者：吳潛越 出版年(西元)：2004 出版社：文鶴
書名：翻譯教程 作者：Peter Newmark;譯者：賴慈芸 出版年(西元)：2005 出版社：培生教育

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：http://www.cyut.edu.tw/~szhan0409/
E-Mail：szhan0409@cyut.edu.tw
Office Hour：
分機：

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。